

## **Capteur CO<sub>2</sub> Sens**

**Sensor CO<sub>2</sub> Sens**

**CO<sub>2</sub> Sensor**

**Sensor CO<sub>2</sub> Sens**

**Sensor CO<sub>2</sub> Sens**

**Sensore CO<sub>2</sub> Sens**

Notice d'installation **FR**

Installation instructions **EN**

Installationsanleitung **DE**

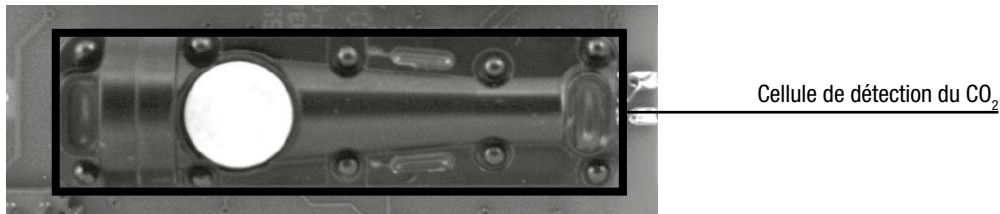
Montagehandleiding **NL**

Manual de instalación **ES**

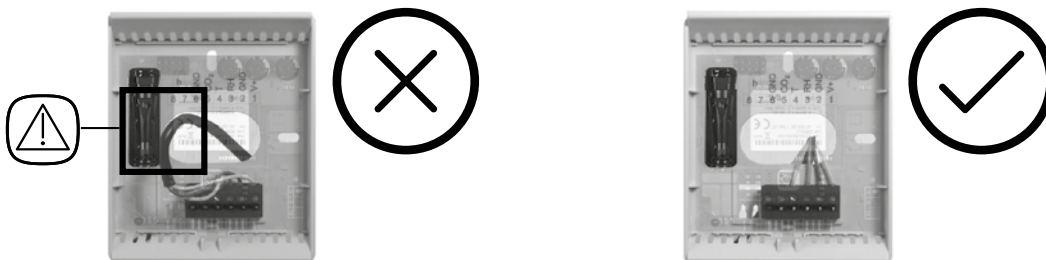
Manuale di installazione **IT**

# 1. ATTENTION • CAUTION • VORSICHT • LET OP • ATENCIÓN • ATTENZIONE

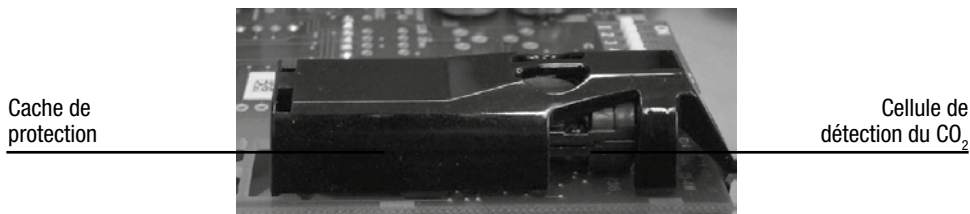
- FR**
- L'appareil ne doit pas être exposé à des contraintes mécaniques ou thermiques extrêmes.
  - L'appareil ne convient pas aux applications de sécurité, aux arrêts d'urgence ou à d'autres applications critiques dans lesquelles un dysfonctionnement ou une panne de l'appareil pourrait provoquer des blessures.
  - La carte électronique est un appareil sensible aux décharges électrostatiques (DES). Veuillez la manipuler en conséquence et éviter de la toucher lors de l'installation.
  - Veuillez observer un temps de préchauffage de l'appareil d'au moins 5 minutes pour qu'il atteigne les performances de mesure spécifiées.
  - La cellule de détection ne doit pas être exposée à des contraintes mécaniques.



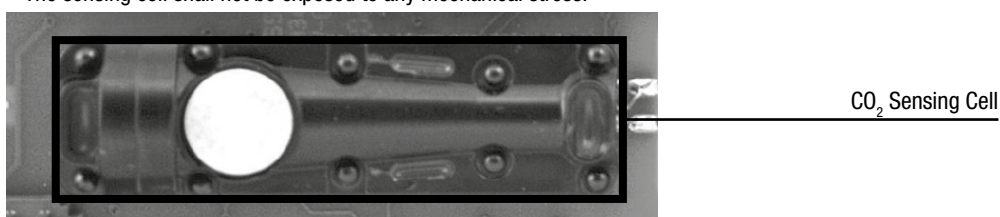
- Le câblage doit être positionné de sorte à éviter tout impact sur la cellule de détection. Sinon, cela pourrait entraîner des erreurs de mesure pertinentes.



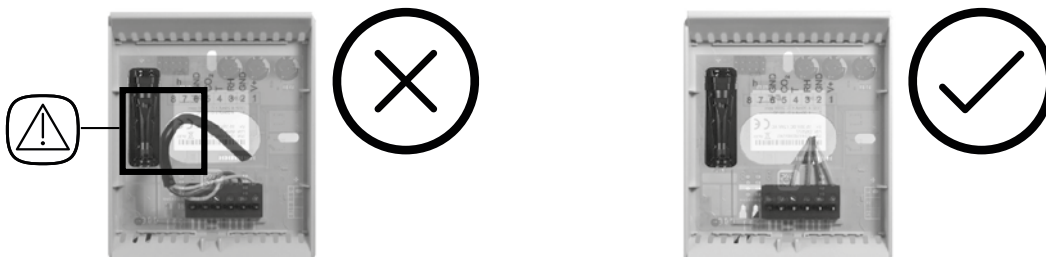
- Cet appareil est muni d'un cache de protection de la cellule de détection du CO2. Bien que celui-ci facilite la manipulation lors de l'installation et diminue les risques d'impact non intentionnel sur la cellule, veuillez respecter les recommandations ci-dessous concernant le câblage. Ne tentez pas de retirer le cache de protection.



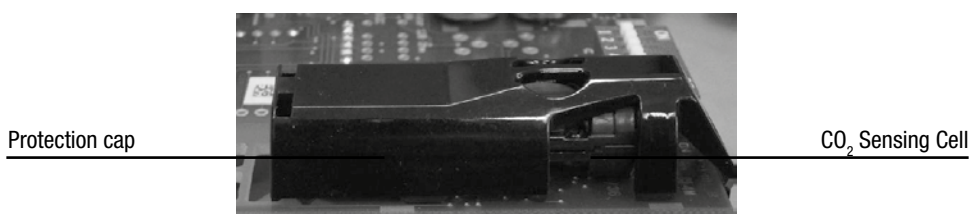
- EN**
- The device shall not be exposed to extreme mechanical or thermal stress.
  - The device is not appropriate for safety, emergency stop or other critical applications where device malfunction or failure could cause injury to human beings.
  - The electronics board is an ESD sensitive device, please handle it accordingly and avoid touching it during installation.
  - Please, allow min. 5 minutes warm up time for the device to reach the specified measurement performance.
  - The sensing cell shall not be exposed to any mechanical stress.



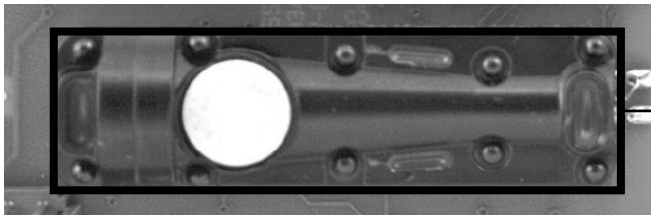
- The wiring shall be positioned so that they do not impact with the sensing cell. Failure to comply with this way lead to relevant measurement errors.



- This device features a protection cap for the CO2 sensing cell. Although this facilitates the handling during installation and diminishes the chances of unintended mechanical impact onto the cell, please observe the wiring guidelines as above. Do not attempt to remove the protection cap.

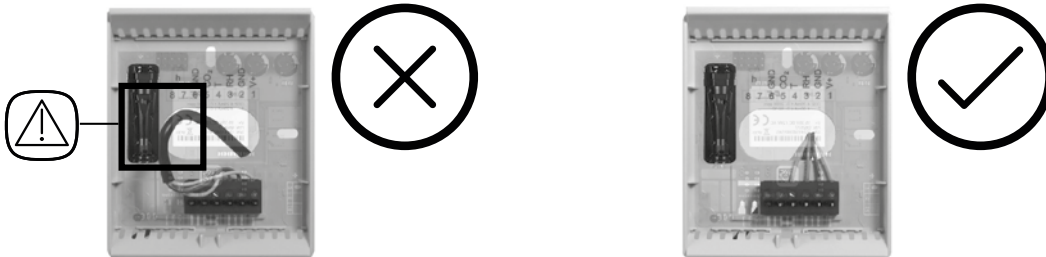


- DE**
- Das Gerät darf keinen extremen mechanischen oder thermischen Belastungen ausgesetzt werden..
  - Das Gerät ist nicht für Sicherheits-, Not-Aus- oder andere kritische Anwendungen geeignet, bei denen Menschen durch seine Fehlfunktion oder seinen Ausfall verletzt werden könnten.
  - Die Elektronikplatine als ESD-empfindliches Gerät ist entsprechend zu behandeln und sollte während der Installation nicht berührt werden.
  - Bitte das Gerät 5 Min. lang aufwärmen lassen, bis es die angegebene Messleistung erreicht.
  - Die Sensorzelle darf keinen mechanischen Belastungen ausgesetzt werden.

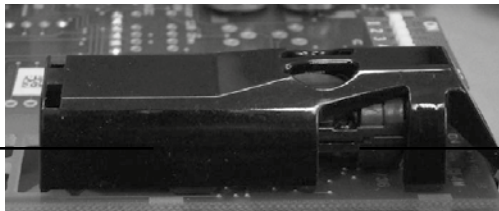


CO<sub>2</sub> Sensorzelle

- Die Verdrahtung ist so anzubringen, dass sie die Sensorzelle nicht behindert. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift führt zu erheblichen Messfehlern.



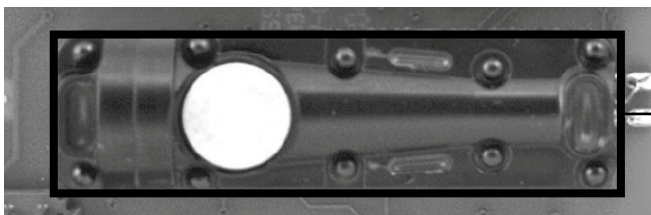
- Dieses Gerät verfügt über eine Schutzabdeckung für die CO<sub>2</sub>-Sensorzelle. Obwohl hierdurch die Handhabung während der Installation erleichtert und die Gefahr unbeabsichtigter mechanischer Stöße auf die Zelle verringert wird, sind die obigen Verdrahtungsrichtlinien zu beachten. Versuchen Sie nicht, die Schutzabdeckung zu entfernen.



Schutzabdeckung

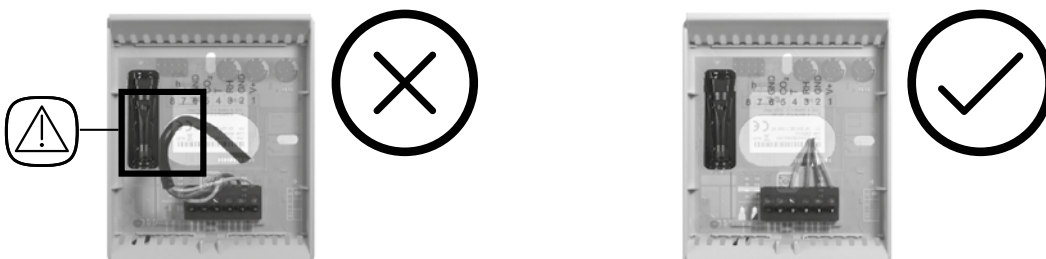
CO<sub>2</sub> Sensorzelle

- NL**
- Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan extreme mechanische of thermische belasting.
  - Het apparaat is niet geschikt voor veiligheids-, noodstop- of andere kritieke toepassingen waarbij een slecht functionerend of uitgevallen apparaat mensen kan verwonden.
  - De elektronica-printplaat is een ESD-gevoelig apparaat. Ga er daarom voorzichtig mee om en raak de printplaat niet aan tijdens de installatie.
  - Houd rekening met min. 5 minuten opwarmtijd voor het apparaat om de gespecificeerde meetprestaties te bereiken.
  - De meetcel mag niet worden blootgesteld aan mechanische belasting.

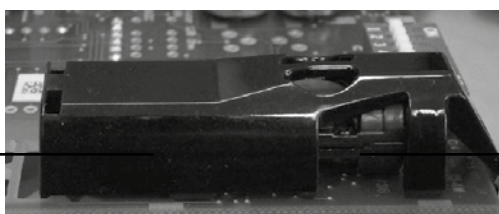


CO<sub>2</sub>-meetcel

- De bedrading moet zo worden geplaatst dat er geen contact met de meetcel is. Niet-naleving hiervan leidt tot relevante meetfouten.



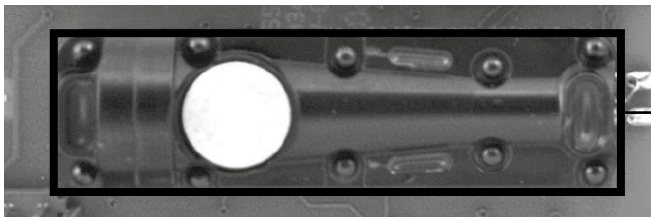
- Dit apparaat is voorzien van een beschermkap voor de CO<sub>2</sub>-meetcel. Hoewel dit de behandeling tijdens de installatie vergemakkelijkt en de kans op onbedoeld mechanisch contact met de cel verkleint, moet u de bovengenoemde bedradingsrichtlijnen in acht nemen. Probeer de beschermkap niet te verwijderen.



Beschermkap

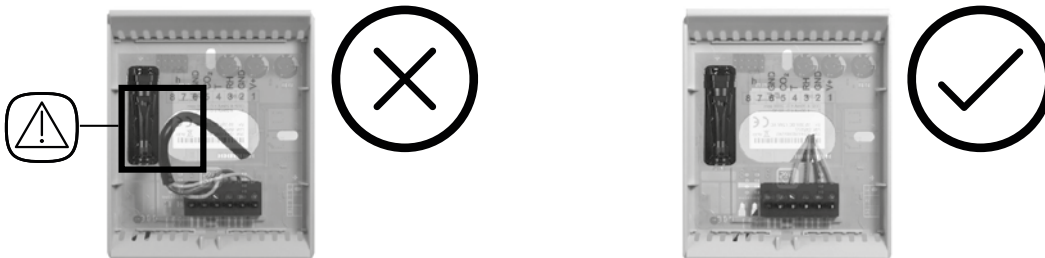
CO<sub>2</sub>-meetcel

- ES**
- El dispositivo no debe exponerse a tensiones mecánicas o térmicas extremas.
  - El dispositivo no es adecuado para aplicaciones de seguridad, paradas de emergencia u otras aplicaciones críticas en las que un disfuncionamiento o un fallo del equipo podrían provocar lesiones.
  - La tarjeta electrónica es un equipo sensible a las descargas electrostáticas. Manipúlelo de forma adecuada y evite tocarlo durante la instalación.
  - Es preciso esperar un tiempo de calentamiento de al menos 5 minutos para que alcance las prestaciones de medición especificadas.
  - La célula de detección no debe exponerse a tensiones mecánicas.

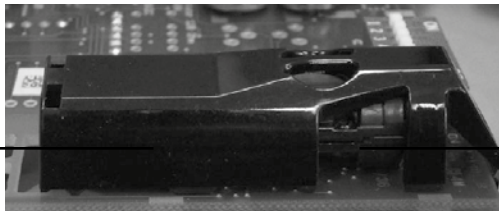


Célula de detección de CO<sub>2</sub>

- El cableado debe disponerse de tal forma que se evite cualquier impacto sobre la célula de detección. De lo contrario, podrían producirse errores de medición significativos.



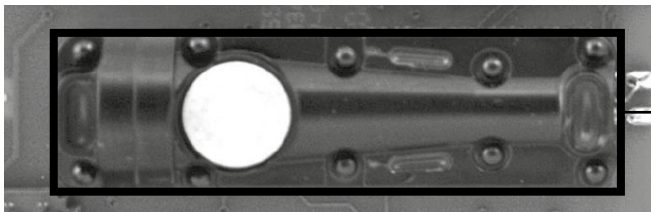
- Este equipo está provisto de una tapa de protección para la célula de detección de CO<sub>2</sub>. Aunque esto facilita la manipulación durante la instalación y disminuye el riesgo de impacto no intencionado sobre la célula, es preciso respetar las recomendaciones de cableado indicadas a continuación. No intente retirar la tapa protectora.



Tapa protectora

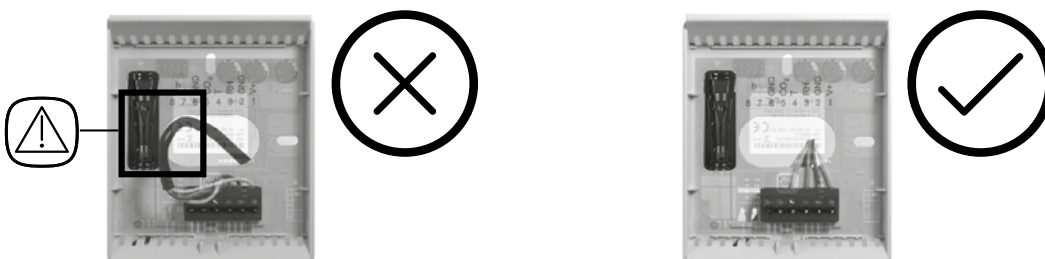
Célula de detección de CO<sub>2</sub>

- IT**
- Il dispositivo non deve essere esposto a sollecitazioni meccaniche o termiche estreme.
  - Il dispositivo non è appropriato per applicazioni di sicurezza, arresti di emergenza o altre applicazioni critiche in cui il malfunzionamento o il guasto del dispositivo potrebbero causare lesioni agli esseri umani.
  - La scheda elettronica è un dispositivo sensibile alle scariche elettrostatiche (ESD), maneggiarla di conseguenza ed evitare di toccarla durante l'installazione.
  - Lasciare riscaldare il dispositivo per minimo 5 minuti perché raggiunga le prestazioni di misura specificate.
  - La cella di rilevamento non deve essere esposta a sollecitazioni meccaniche.

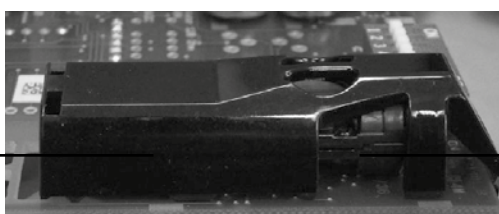


Cella di rilevamento del CO<sub>2</sub>

- Il cablaggio deve essere posizionato in modo da non ostacolare la cella di rilevamento. Il mancato rispetto di questa indicazione può causare rilevanti errori di misura.



- Questo dispositivo è dotato di un cappuccio protettivo per la cella di rilevamento del CO<sub>2</sub>. Anche se questo facilita la manipolazione durante l'installazione e diminuisce le probabilità di un impatto meccanico involontario sulla cella, bisogna comunque osservare le linee guida di cablaggio indicate sopra. Non cercare di rimuovere il cappuccio protettivo.



Cappuccio protettivo

Cella di rilevamento del CO<sub>2</sub>

## 2. ENCOMBREMENT • ENCOMBREMENT • PLATZBEDARF • AFMETINGEN • DIMENSIONES • INGOMBRO

**FR** • L'électronique se situe derrière le cache avant, qui s'installe et se retire facilement une fois le cache arrière fixé au mur (D = trous de fixation) et l'appareil câblé.

• **OUVERTURE DU BOÎTIER :**

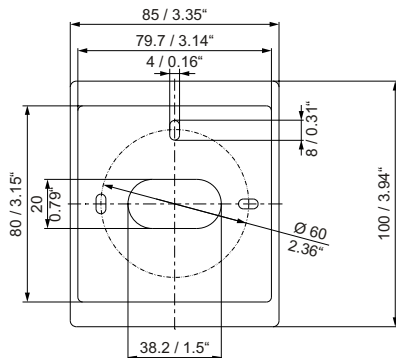
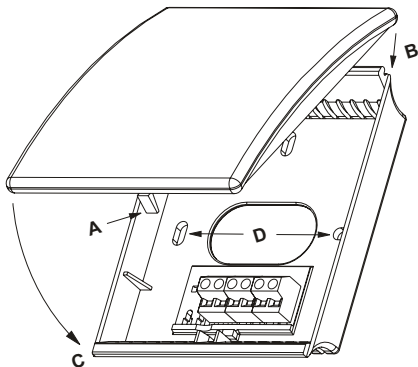
Appuyez pour libérer le picot A jusqu'à pouvoir ouvrir le boîtier. Utilisez un tournevis ou un stylo.

• **FERMETURE DU BOÎTIER :**

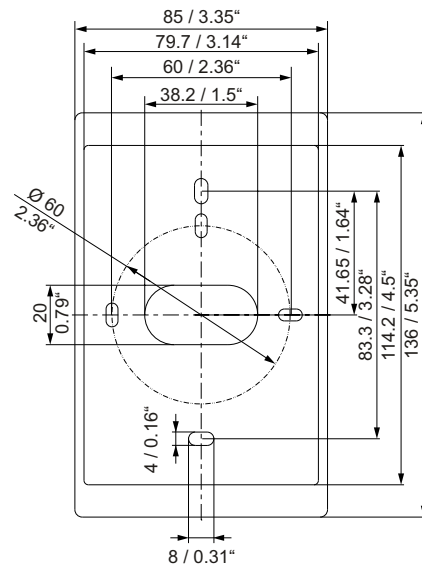
Placez le cache avant dans la rainure B, faites-le pivoter selon C, puis appuyez contre le cache arrière jusqu'à ce que le picot A s'enclenche.

• **IMPORTANT :**

Afin de protéger le cache avant et l'électronique de la pollution habituelle sur un chantier (telle la peinture sur les murs), le cache avant ne doit être enclenché qu'une fois les travaux terminés. Il est généralement monté sur une boîte de dérivation. Pour obtenir des mesures précises, il est important de fermer la boîte de dérivation hermétiquement afin d'éviter toute pénétration d'air parasite (le long des gaines électriques à l'intérieur du mur) dans le boîtier de l'appareil.



Version UE



Version US

**EN** • The electronics is located in the front cover, which can be easily snapped on/off once the back cover is fixed onto the wall (D=mounting holes) and wired.

• **OPENING THE ENCLOSURE:**

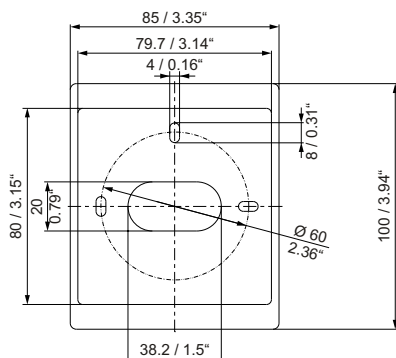
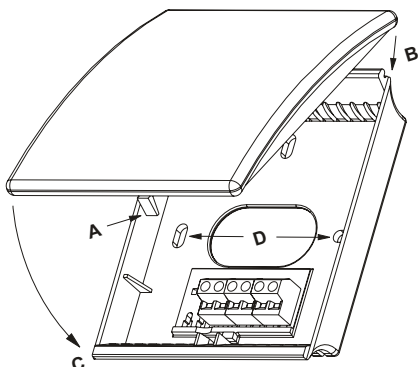
Press to release the latch A till the enclosure can be opened. Use a screwdriver or a pen.

• **CLOSING THE ENCLOSURE:**

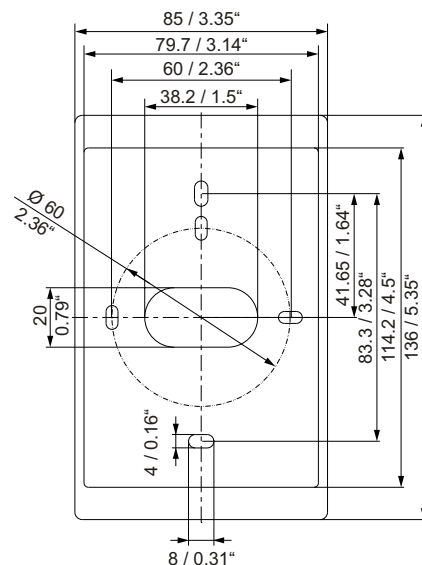
Set the front cover into flute B, rotate it like C and press it onto the back cover till the latch A snaps in.

• **IMPORTANT:**

In order to protect the front cover and the electronics from typical construction site pollution (such as painting of the walls) the front cover should be snapped on only after the construction works are completed. As it is generally mounted onto a conduit box, for accurate measurement results it is important to tighten the conduit box for avoiding false air ingress (along the electrical tubes inside the wall) into the device enclosure.



EU version



US version

**DE** • Die Elektronik befindet sich in der Frontabdeckung, die einfach auf- und abgeklipst werden kann, nachdem die hintere Abdeckung an der Wand befestigt (D=Montagebohrungen) und verdrahtet wurde.

• **ÖFFNEN DES GEHÄUSES:**

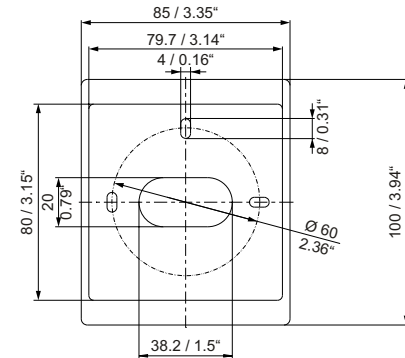
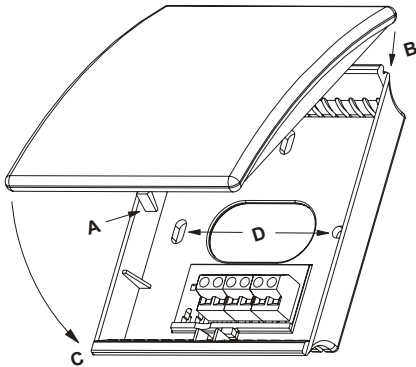
Den Riegel A drücken, um ihn zu lösen, bis das Gehäuse geöffnet werden kann. Einen Schraubendreher oder einen Stift verwenden.

• **SCHLIESSEN DES GEHÄUSES:**

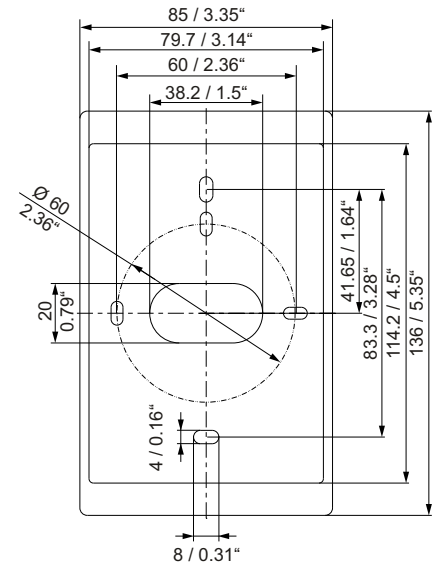
Die vordere Abdeckung in die Rille B einsetzen, wie C drehen und auf die hintere Abdeckung drücken, bis der Riegel A einrastet.

• **WICHTIG:**

Um die Frontabdeckung und die Elektronik vor Baustellenschmutz (z.B. Wandanstrich) zu schützen, sollte die Frontabdeckung erst nach Abschluss der Bauarbeiten angebracht werden. Da die Montage auf einem Klemmkasten die Regel ist, muss der Klemmkasten für genaue Messergebnisse fest verschlossen werden, damit keine Luft auf falschem Weg (entlang der elektrischen Rohre in der Wand) in das Gerätegehäuse eindringt.



EU-Version



US-Version

**NL** • De elektronica bevindt zich in het frontpaneel, dat gemakkelijk vast/los kan worden geklikt zodra het achterpaneel op de muur bevestigd (D = bevestigingsgaten) en bedraad is.

• **DE BEHUIZING OPENEN:**

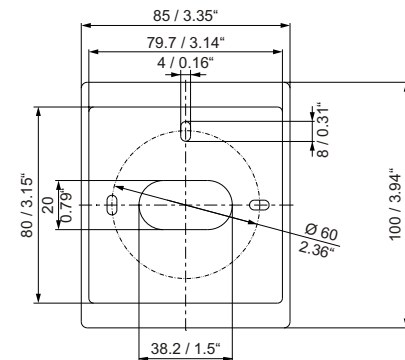
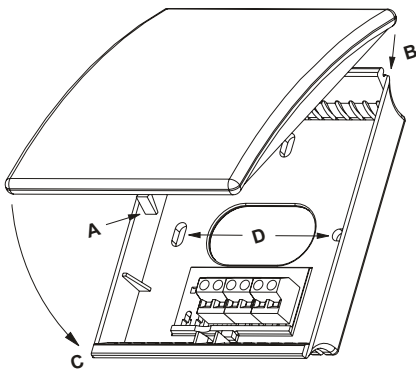
Druk om sluiting A los te maken tot de behuizing kan worden geopend. Gebruik een schroevendraaier of een pen.

• **DE BEHUIZING SLUITEN:**

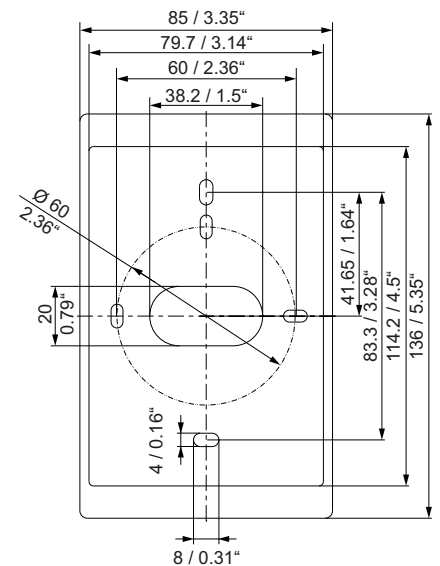
Plaats het frontpaneel in groef B, draai het zoals C en druk het op het achterpaneel tot sluiting A vastklikt.

• **BELANGRIJK:**

Om het frontpaneel en de elektronica te beschermen tegen typische bouwplaatsvervuiling (zoals muurverf), mag het frontpaneel pas na afloop van de bouwwerkzaamheden worden vastgeklikt. Aangezien het apparaat doorgaans op een lasdoos wordt gemonteerd, is het voor nauwkeurige meetresultaten belangrijk dat de lasdoos wordt afgedicht om te voorkomen dat er valse lucht (langs de elektrische buizen in de muur) de behuizing van het apparaat binnendringt.



EU-uitvoering



VS-uitvoering

**ES** • La electrónica se sitúa detrás de la tapa frontal, que se acopla/desacopla fácilmente una vez que la tapa trasera se haya fijado en la pared (D=orificios de montaje) y cableado.

• **APERTURA DEL CAJETÍN:**

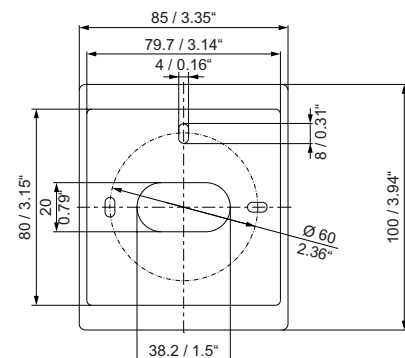
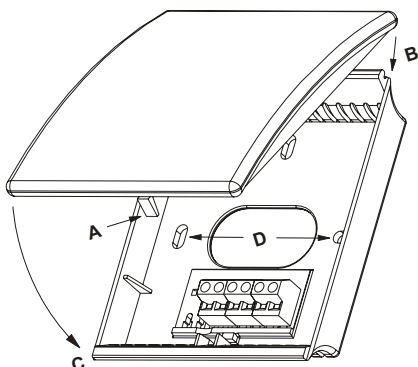
**Presione** para soltar el enganche A hasta que se pueda abrir el cajetín. Utilice un destornillador o un bolígrafo.

• **CIERRE DEL CAJETÍN:**

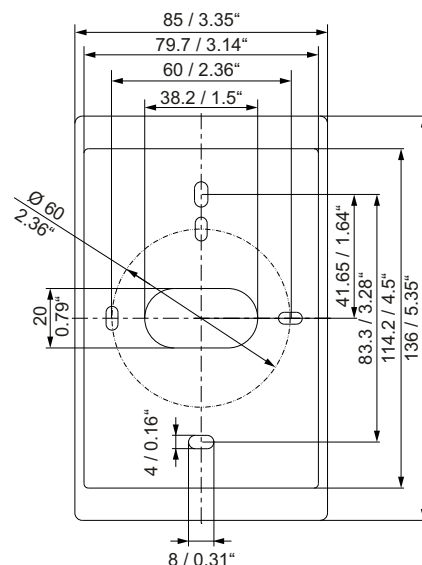
Coloque la tapa frontal en la ranura B, gírela como se indica en C y presiónela contra la tapa trasera hasta encajar el enganche A.

• **IMPORTANTE:**

Para proteger la tapa frontal y la electrónica de la contaminación típica de una obra (como la pintura en paredes), la tapa frontal solo deberá encajarse una vez finalizados los trabajos de construcción. Se monta generalmente sobre una caja de derivación. Para obtener mediciones precisas, es importante cerrar la caja de derivación herméticamente para evitar que entre aire parásito (por los conductos eléctricos situados dentro de la pared) en la caja del equipo.



Versión UE



Version USA

**IT** • Le componenti elettroniche sono situate nel coperchio anteriore, che può essere facilmente agganciato/sganciato quando il coperchio posteriore è fissato al muro (D=fori di montaggio) e cablati.

• **APRIRE L'INVOLUCRO:**

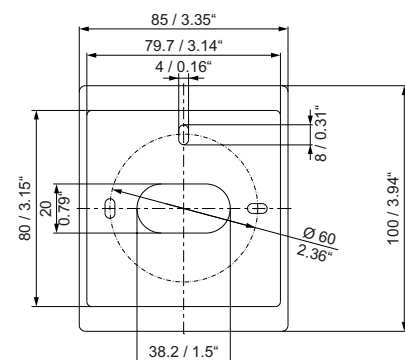
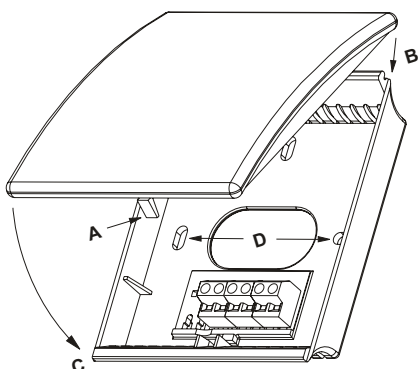
premere per rilasciare il fermo A fino all'apertura dell'involucro. Usare un cacciavite o una penna.

• **CHIUDERE L'INVOLUCRO:**

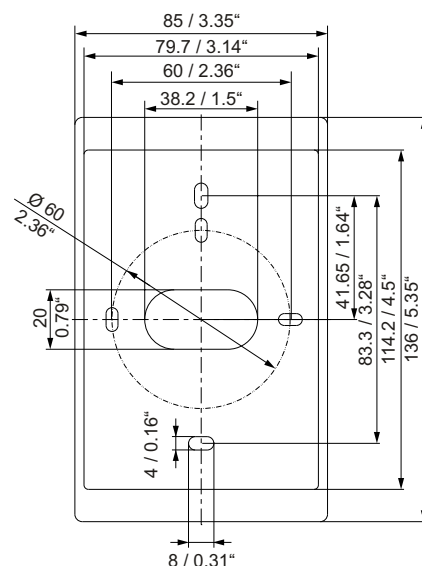
inserire il coperchio anteriore nella scanalatura B, ruotarlo come C e premerlo nel coperchio posteriore finché il fermo A non scatta in posizione.

• **IMPORTANTE:**

per proteggere il coperchio anteriore e le componenti elettroniche dal tipico inquinamento di un cantiere edile (quali la verniciatura delle pareti) il coperchio anteriore dovrebbe essere agganciato solo dopo il completamento dei lavori di costruzione. Poiché generalmente è montato in una cassetta di derivazione, per ottenere accurati risultati di misura è importante serrare la cassetta di derivazione per evitare falsi ingressi di aria (lungo i tubi elettrici all'interno del muro) nell'involucro del dispositivo.




Versione UE

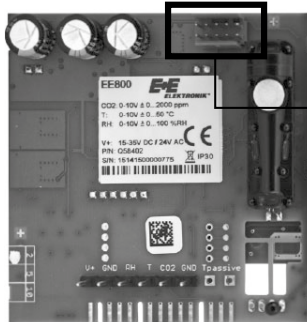


Versione USA

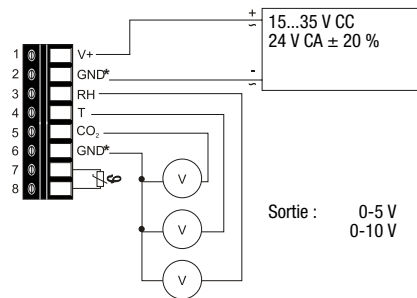
# 3. SCHEMA DE RACCORDEMENT • CONNECTION DIAGRAM • SCHALTPLAN • AANSLUITSCHEMA • ESQUEMA DE CONEXIÓN • SCHEMA DI COLLEGAMENTO

**FR**  Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de toute blessure ou de tout dommage matériel résultant d'une manipulation, d'une installation, d'un câblage, d'une alimentation ou d'un entretien incorrects de l'appareil.

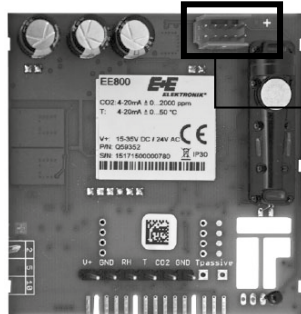
## SORTIE DE TENSION



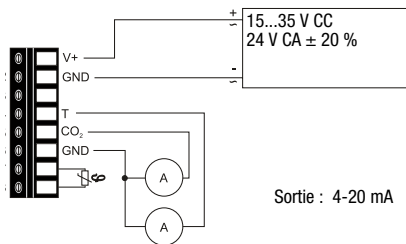
Connecteur de configuration




## SORTIE DE COURANT



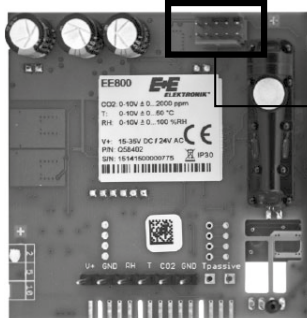
Connecteur de configuration



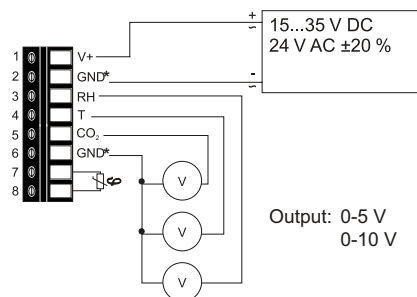
\*Très important : pour un fonctionnement et des performances sans défaillance, selon les spécifications, la masse de l'alimentation et la masse de mesure doivent être câblées séparément.

**EN**  The manufacturer cannot be held responsible for personal injuries or damage to property as a result of incorrect handling, installation, wiring, power supply and maintenance of the device.

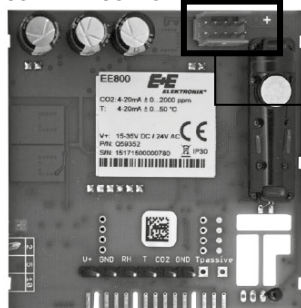
## VOLTAGE OUTPUT



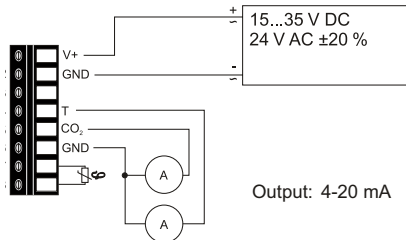
Configuration connector



## CURRENT OUTPUT




Configuration connector

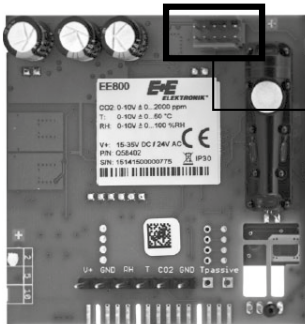


\*Very important: for failure-free operation and performance according to the specs the supply GND and the measurement GND must be wired separately.

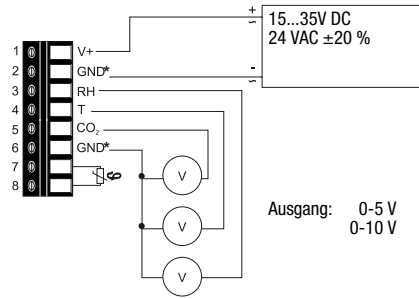


**DE**  Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Installation, Verdrahtung, Stromversorgung und Wartung des Geräts entstehen.

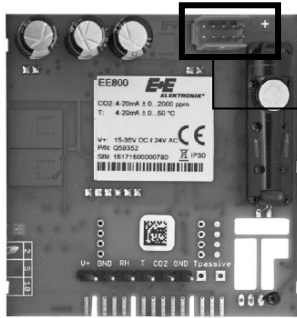
**SPANNUNGS-AUSGANG**



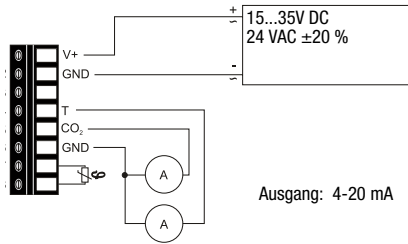
Konfigurations-anschluss




**STROMAUSGANG**



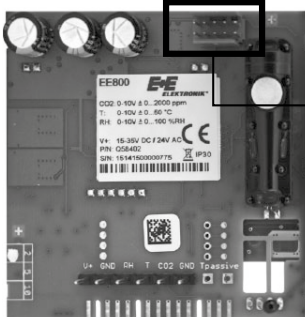
Konfigurations-anschluss



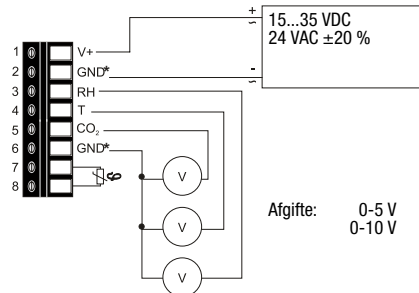
\*Sehr wichtig: für reibungslosen Betrieb und den Spezifikationen entsprechende Leistung sind die Masse der Stromversorgung und die Masse der Messung getrennt zu verdrahten.

**NL**  De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor lichamelijke verwondingen of materiële schade als gevolg van de onjuiste behandeling, installatie, bedrading en stroomvoorziening en het onjuiste onderhoud van het apparaat.

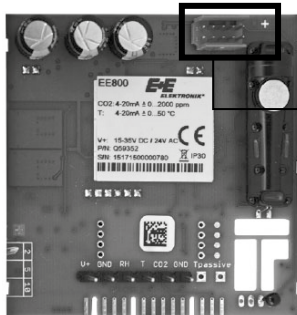
**SPANNINGSAFGIFTE**



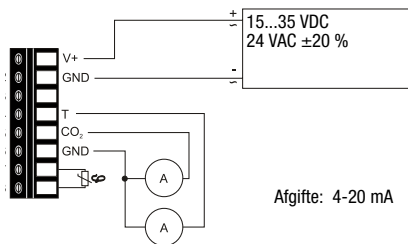
Configuratie-connector




**STROOMAFGIFTE**



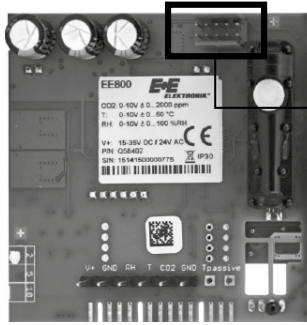
Configuratie-connector



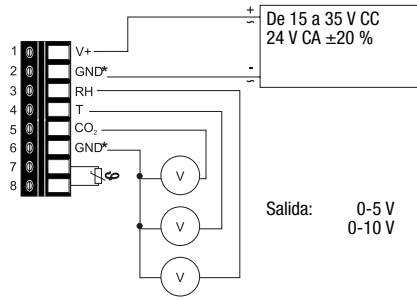
\*Zeer belangrijk: voor een storingsvrije werking en prestaties volgens de specificaties moeten de voedingsaarding en de meetaarding afzonderlijk worden bedraad.

**ES**  El fabricante no puede ser considerado responsable de ninguna lesión o daño material producidos por una manipulación, instalación, cableado, alimentación o mantenimiento incorrectos del equipo.

**SALIDA DE TENSION**

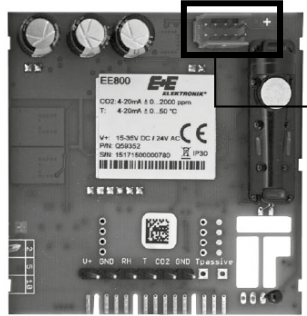


Conector de configuración

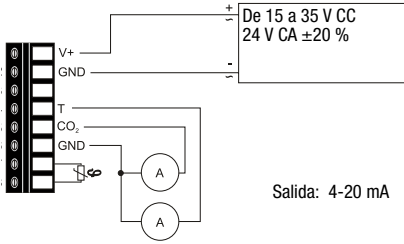


Salida: 0-5 V  
0-10 V

**SALIDA DE CORRIENTE**




Conector de configuración

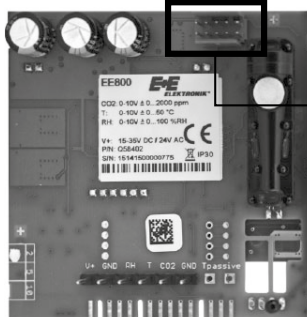


Salida: 4-20 mA

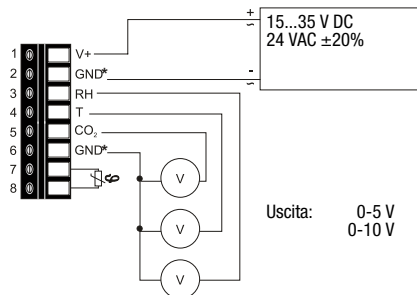
\* Muy importante: para un funcionamiento y prestaciones sin fallos, de acuerdo con las especificaciones, la tierra de la alimentación y de la medición deben cablearse por separado.

**IT**  Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di lesioni personali o danni ai beni risultanti da manipolazione, installazione, cablaggio, alimentazione elettrica e manutenzione errati del dispositivo.

**USCITA DI TENSIONE**

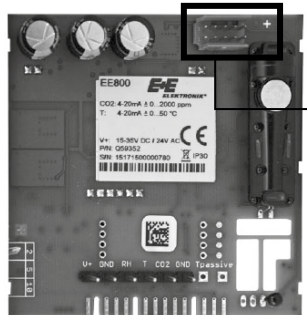


Connettore di configurazione

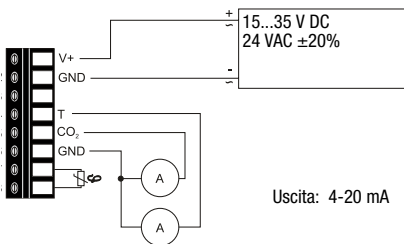


Uscita: 0-5 V  
0-10 V

**USCITA DI CORRENTE**



Connettore di configurazione



Uscita: 4-20 mA

\*Molto importante: per ottenere un funzionamento e prestazioni senza guasti secondo le specifiche, la messa a terra dell'alimentazione e la messa a terra della misura devono essere collegate separatamente.





## FRANCE

### Besoin d'une assistance technique après-vente ou d'une demande de prestation service Aldes ?

- Vous êtes un client professionnel : 09 69 32 39 98 (n° Cristal, prix d'un appel local) • [ata.stve@aldes.com](mailto:ata.stve@aldes.com)  
- Vous êtes un client particulier : 0 810 20 22 24 (n° Azur, 0,06€ la minute) • [service-conso@aldes.com](mailto:service-conso@aldes.com)

## BELGIUM

### Besoin d'une assistance technique après-vente ?

Rendez-vous sur notre site web pour plus d'informations : [www.aldesbenelux.com/fr/sav/](http://www.aldesbenelux.com/fr/sav/)

### Technische after sales ondersteuning nodig?

Bezoek onze website voor meer informatie: [www.aldesbenelux.com/nl/dienst-na-verkoop/](http://www.aldesbenelux.com/nl/dienst-na-verkoop/)

## ITALY

Per ulteriori informazioni : [www.aldes.it](http://www.aldes.it) • [aldes.italia@aldes.com](mailto:aldes.italia@aldes.com)

Per supporto post-vendita : [service.italia@aldes.com](mailto:service.italia@aldes.com)

## SPAIN

### ¿Necesidad de una asistencia técnica posventa?

[www.aldes.es/documentacion-y-soporte/postventa-repuestos](http://www.aldes.es/documentacion-y-soporte/postventa-repuestos) • [sat.es@aldes.com](mailto:sat.es@aldes.com) • +34 91 174 37 86

## OTHER COUNTRIES

### Need after sales technical support?

Visit our website for more information: <https://www.aldes-international.com/fr/contact/>



[www.aldes.com](http://www.aldes.com)

20, boulevard Irène Joliot-Curie 69694 Vénissieux Cedex - France

